

## REFERENCES

- Azzahra, R. (2022). *Mengenal Sari Matua dan Saur Matua*.  
<https://www.kompasiana.com/raihan09/605db4edd541df10d3759ea2/mengenal-sari-matua-dan-saur-matua>
- Baker, M. (1992). *In Other Words* (Vol. 40, Issue 4, pp. 249–252).
- Britannica. (2023). *Material Culture*. <https://www.britannica.com/topic/material-culture>
- Candra, A. (2016). *Makna dan Fungsi Ulos Dalam Adat Masyarakat Batak Toba*. 3(1).  
<https://media.neliti.com/media/publications/32967-ID-makna-dan-fungsi-ulos-dalam-adat-masyarakat-batak-toba-di-desa-talang-mandi-keca.pdf>
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*, publisher: Oxford University Press.
- Della, C. (2022). *Mengenal Sulang-sulang Pahompu*. <https://www.koranmemo.com/wisata-travelling/pr-1923537055/mengenal-sulang-sulang-pahompu-upacara-adat-batak-yang-muncul-di-film-nger-nger-sedap>
- Fitria, T. N. (2015). TRANSLATION TECHNIQUE OF ENGLISH TO INDONESIAN SUBTITLE IN DORAEMON “STAND BY ME” MOVIE. *ELITE Journal*, 5(November 2018), 145–159.
- Hatim, B., & Mason, I. (1999). The Translator as Communicator. In *Language* (Vol. 75, Issue 1). <https://doi.org/10.2307/417507>
- Hirda Meilita. (2020). THE TRANSLATION CATEGORIES AND TECHNIQUES OF CULTURAL EXPRESSION FROM ENGLISH TO INDONESIAN IN NOVEL BORN TO DIE BY LISA JACKSON. *ENGLISH LITERATURE PROGRAM FACULTY OF FOREIGN LANGUAGE AND CULTURE UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SEMARANG*.
- Kuswahono, D. (2019). *Analysis on Translation of Cultural Terms in Dan Brown’s the Da Vinci Code Novel From English Into Indonesian*. 134.
- Martendi, B. Y., Setiawan, T., & Ashadi, A. (2022). The Translation of Indonesian Cultural Terms into English of the “Battle of Surabaya” Movie. *Journal of Language and Literature*, 22(2), 444–457. <https://doi.org/10.24071/joll.v22i2.4194>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. In *Meta* (Vol. 47, Issue 4). Publisher: Meta.  
<https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Nainggolan, A. A., Sinulingga, J., & Purba, A. R. (2021). Sulang-Sulang Pahompu Etnik

- Batak Toba Kajian. *Kompetensi*, 14(2).
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Publisher: Pearson Education Limited
- Newmark, P. (1998). *More paragraphs on translation*. Publisher: Multilingual Matters
- Pratama, A. (2019). *THE ANALYSIS OF STUDENTS' ABILITY IN APPLYING MODULATION TECHNIQUE IN TRANSLATING COLLOCATION ON "THE LOST SYMBOL" NOVEL By Angga Pratama STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION FACULTY OF TARIYAH AND TADRIS STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDI*.
- Purba, A. (2007). Dialek Medan : Kosakata Dan Lafalnya. *Jurnal Medan Makna*.
- Putra, P. P. (2021). *Teknik dan Ideologi penerjemahan Bahasa Inggris*.
- Rahmah, M. H. (2019). Translation Techniques of Indonesian Cultural Words And Its Accuracy In Laskar Pelangi Novel. *Progress in Retinal and Eye Research*, 561(3), S2–S3.
- Simandalahi. (2016). *Kamus Batak*. Retrieved from <https://www.kamusbatak.com>
- Uswatun, K. (2009). A Translation Analysis of Cultural Terms in The Film "Ratatouille." *English Department Faculty of Letters and Fine Arts Sebelas Maret University*, 133.
- Yosef, L. C. (2016). *Translation Techniques Analysis of English – Indonesian Manual Book of Faculty of Languages and Arts*. Retrieved from <http://lib.unnes.ac.id/26562/1/2201410065.pdf>
- Zuraida, A. (2019). *Calque Dalam Novel The Hunger Games: Catching Fire Karya Suzanne Collins*. Retrieved from <https://eprints.ummi.ac.id/982/>